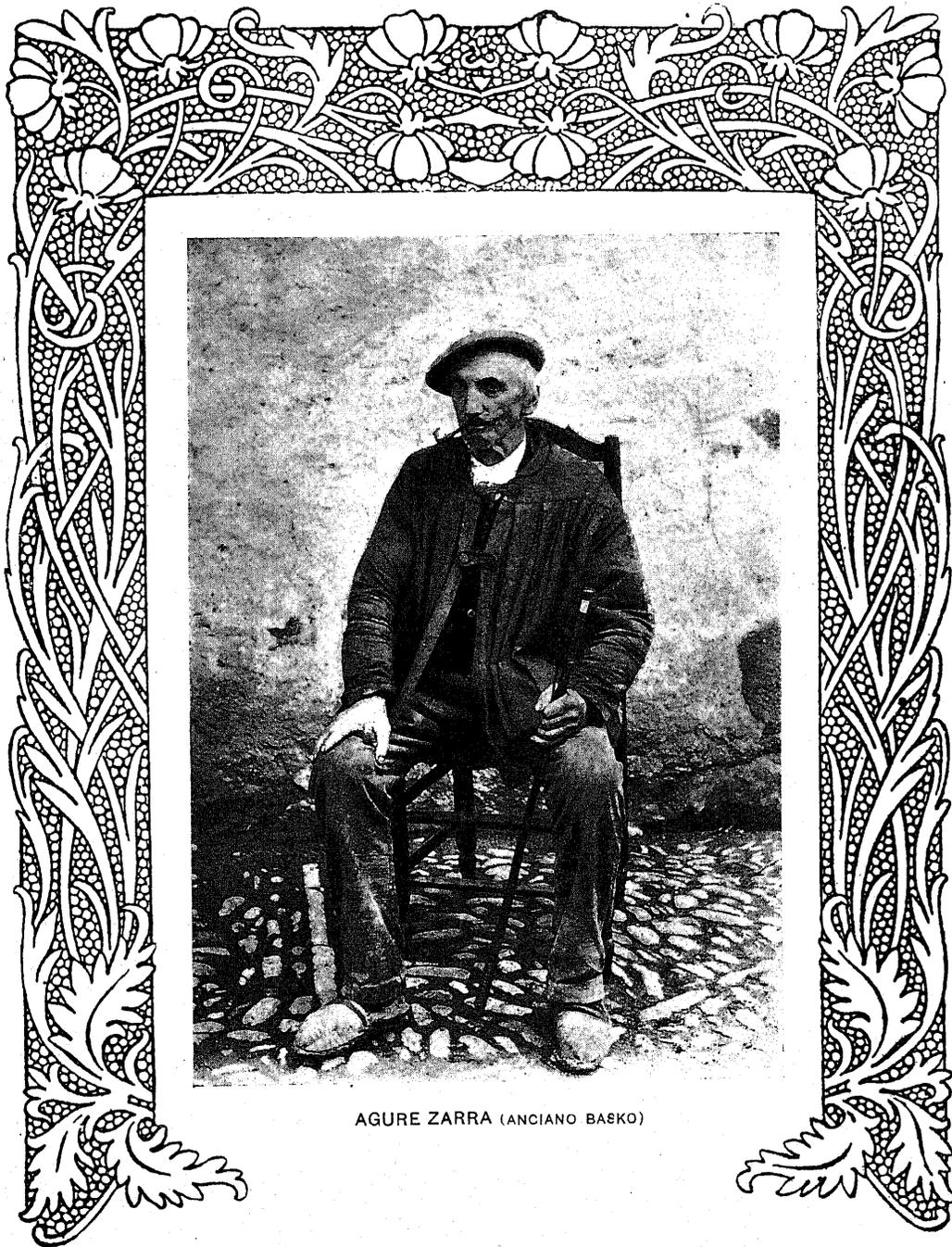


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES. 20 FEBRERO DE 1910

N.º 590



AGURE ZARRA (ANCIANO BASKO)

PASEOS POR AMÉRICA

A ORILLAS DEL PARANÁ

El pueblo de Posadas ha sido para mí un feliz hallazgo. Estaba harto de visitar estas poblaciones argentinas que carecen de todo carácter, que están invadidas por los europeos y cuyo único ideal son los negocios, y el dinero. En Posadas hay pocos europeos, y puede, por consiguiente, mantener su aire netamente americano y semi tropical. Tiene otra ventaja en ese punto, y es que la clase baja es de raza india casi pura, ó está muy ligeramente mezclada con sangre española. El pueblo habla todavía el idioma *guaraní*, que es un lenguaje pintoresco, suave, gutural, de un tono infantil; este mismo pueblo, cuando habla en castellano, pronuncia el severo y rudo idioma español de un modo particular, tal como un niño tartamudo á quien se le resistieran las consonantes fuertes y las palabras largas.

En Posadas no hay italianos, ni negociantes, ni ruido de negocios. Es una ciudad indígena, muy culta en sus clases elevadas, y muy pintoresca en el pueblo bajo: una ciudad completamente americana. Las casas tienen rejas, como en el Medio día de España, y en su centro hay un patio con pozo y flores. Fuera de la parte céntrica, las casas se convierten en chozas de caña y techo de paja; y cobijando á estas cabañas, se ven grupos de naranjos, las mujeres, con los brazos al aire, arreglan el puchero, mientras fuman cigarrillos negros y grandes; otras toman *mate*, sentadas en cuclillas, y los niños juegan desnudos sobre la yerba. Por la calle pasan muchachas graciosas y bellas, de color moreno, cara ancha, ojos grandes, muy dulces, muy expresivos, ojos tristes de india domesticada: no he visto nunca ojos de mujer tan dulces. Para defenderse del sol llevan mantos negros sobre la cabeza, herencia indudablemente, del manto español. Andan en chancletas y visten trajes de colores claros.

En cuanto he despertado mi primera intención ha sido recorrer el pueblo de alto abajo, aprovechando el fresco de las primeras horas. Pero mis cálculos resultaron tontos. Eran las ocho de la mañana cuando salí á grandes pasos, y á los pocos momentos estaba arrepentido... ¡Qué horrible calor! El aire es denso, la atmósfera pesa como si fuese de plomo, el sol abrasa. Apenas ha comenzado el día, y ya la vida del trabajo es imposible. ¡Pobres pueblos calientes, cuanto os calumniamos! Hablamos de la siesta de los climas tórridos, de la pereza, de la falta de coraje. ¿Quién ha de trabajar ni moverse con entusiasmo en estos climas de aire denso y abrumador?

Como la ciudad se halla sobre una eminencia, desde allá arriba puede admirarse un panorama sublime. Enfrente negrean los bosques del Paraguay, y entre los árboles asoman algunas casitas blancas: bajo las palmeras y los cañaverales. El río es ancho, muy ancho; acaso tendrá tres kilómetros de anchura. Es un río sereno, tranquilo, sin una ola, sin el menor rizo en su tersa y plateada superficie. Por la parte del Norte se ensancha todavía más, hasta adquirir la apariencia en un algo. La sierra de Santa Ana azulea en el horizonte. Unas isletas caprichosas flotan en la mitad del agua, parecidas á jardines. Es una visión fantástica, algo de ensueño ó de imaginación; al mirar ese ancho río plateado, esa luz, esos bosques tupidos de las riberas, acuden á mi memoria los recuerdos de las lecturas infantiles; me acuerdo de las novelas de Julio Verne, ó de las historias que hablaban de las exploraciones y descubrimientos de los conquistadores de América.

Sin embargo de tanta hermosura, el calor me ha obligado á refugiarme en la sombra. Mi sombrero no tenía las alas bastante amplias, ni mi vestido era suficientemente liviano: he tenido miedo á una insolación y he buscado el abrigo del fresco patio de la fonda. Al caer la tarde, un amable señor, catalán de nacimiento y alcalde de la ciudad me ha invitado con un carruaje, y ya entonces la cosa ha sido más pasadera. Hemos recorrido la población de cabo á rabo, desde el campo hasta las orillas del río. Subiendo del río á la ciudad, he cruzado la calle

más pintoresca que puede darse. Casitas de caña, todas abiertas de par en par; tabernuchos mal iluminados, que llaman *boliches*; mujeres fumando; hombres que toman *mate*; gentes indolentes, en cuclillas, puestas cara á cara, hablando sin gestos ni precipitación: un algo exótico, como de barriada filipina. Y acaso un hombre que toca la guitarra, ó una mujer que pasa á caballo, envuelta en un manto negro...

Llegaba de retorno á la fonda, y me figuraba que había estado soñando. ¡Qué lejos quedaba Europa, España, San Sebastián! Mientras caminaba entre indios domesticados, entre palmeras y naranjos, allá en Europa se helarían las aves, caería la nieve, soplaría el vendaval. El mundo, amigos lectores, es una cosa muy curiosa y atrabiliaria. ¡Nada tan pintoresco como esta bola á la que venimos para sufrir ó cantar!

JOSÉ MARÍA SALAVERRÍA



TRADICIÓN DE COSTUMBRES

Uno de los inconvenientes de los pueblos que se transforman repentinamente, es la mengua y pérdida de su carácter propio, peculiar, la falta de personalidad. San Sebastián es uno de los que más rápidamente ha evolucionado, cambiando su modo de ser radicalmente. ¿Cuales son las causas que han contribuido á que este cambio se verifique tan sin transición, tan *improntu*, con tanta potencia y vigor? Desde luego nos encontramos ante dos poderosos factores: el uno es el que compone el que pudiéramos denominar factor primitivo, que lo constituyen los usos y costumbres del país, arraigados por fuerza de la tradición inveterada; el otro factor, que pudiéramos llamar factor importado, es el constituido por la razón natural de un pueblo en evolución, y que lo constituyen los usos, costumbres, ideas y menesteres propios de las nuevas necesidades é inclinaciones de los tiempos y peculiaridades de las gentes que han llegado á la ciudad ó han habitado en ella. Estas dos fuerzas se han encontrado y han chocado por lo autagónicas y opuestas; y lo más doloroso y sensible, es que el triunfo ha sido deplorable para lo que constituía una tradición en las costumbres, cada día más amenguadas, de relieve y personalidad propias. Ello es harto cierto y sensible. Vivimos en un pueblo falto de carácter, donde la vida se desenvuelve en un ambiente de prosaísmo y regularidad, por nada turbado. Los edificios son todos modernos, fríos, exentos de esa noción y carácter de las antiguas construcciones; los paseos son igualmente modernos y corrientes; los árboles, los bancos, las fuentes, todo respira modernidad y simpleza. En nuestros paseos faltan esos añosos y corpulentos árboles, que recuerdan tiempos remotos y dan abundante sombra, esas estatuas renegrecidas por el tiempo.

Si los edificios y las calles de San Sebastián son de esta guisa, nuestras costumbres son aún, si así puede decirse, más modernizadas que aquellos. ¿Donde aquellos clásicos días de San Sebastián, aquellas comparsas, aquellos personajes tan graves y representativos, que para mayor carácter se desenvolvían en la parte más antigua y clásica de la ciudad? ¿Dónde aquellos carnavales tan peculiares, aquella «*sokamuturra*», el *zéken-susko* famoso, aquellas comparsas de «*ifudes*»? Contemplando el cronista en la simpática revista *Novedades* estos recuerdos de cosas tan clásicas que fueron, ha sentido una sensación de indefinible nostalgia por lo que constituyó sus encantos de la infancia. San Sebastián es un pueblo que se ha dejado arrebatarse insensiblemente lo más hermoso y apreciable, que es su modo de ser. En ello ha influido poderosamente nuestro prurito de ser un pueblo á la moderna, sin caer en la cuenta de la posibilidad de hermanar aquellas clásicas costumbres con la higiene, la urbanización y demás cosas

El versolari de Aloñaga

LEYENDAS BASKONGADAS

de ciudad europea. Hemos querido modernizarnos tanto y tan deprisa, que hemos llegado á imprimir en la ciudad ese deplorable sello de modernismo, que revelamos en todo: vestimos modernistamente, construimos modernistamente, vivimos modernistamente, en fin, hasta nuestros juegos son modernistas. No llegará el que escribe estas líneas á comprender la causa de la predilección tan unánime y entusiasta por los juegos ingleses, teniendo el patrimonio y la originalidad de juego tan completo y ameno como el de la pelota baska. He dicho mal, sin embargo. Comprendo esto, y solo lo comprendo por la superficialidad con que juzgamos de todo: hemos importado esos juegos de Inglaterra, solo por el hecho de que los cultivan gentes bien quistas. Todo lo hemos convertido así, y á este paso en San Sebastian no quedarán ni vestigios siquiera de lo que fué; hay ya, por de pronto, barrios en los que se puede uno creer en Guadalajara ó en Zamora. Somos un pueblo sin tradición. ¿Puede darse nada más doloroso y triste que un pueblo así, exento del sello de la personalidad? Creo, sin embargo, que aún es tiempo de curar la llaga, como pienso también que dentro de cinco ú ocho años el remedio será imposible. Para entonces nos habremos hecho tan á las cosas modernistas y nuevas, que las antiguas nos producirán el efecto de los buenos y antiguos cuadros tras la contemplación de los rudos coloridos impresionistas. Debemos, pues, acrecentar nuestra personalidad y relieve. Hagamos fiestas que se amolden á nuestro modo de ser y á nuestro carácter; resucitemos esas antiguas y clásicas comparsas; imprimamos á la ciudad un sello de caracter propio y no copiemos nada al pie de la letra. Esos edificios modernistas estarán muy bonitos en Barcelona (y aún allí desentonan). Hagamos una ciudad según nuestro modo de ser y volvamos por los fueros de las costumbres, por la tradición, que es la esencia, el espíritu y el alma de los pueblos.

JOSÉ MARÍA DONOSTY.

En tiempos algo remotos, pero de costumbres más puras que en nuestros días, había sobre la loma de la anteiglesia de Aloñaga una ermita, que por lo bonita, alegre y pintorescamente que se hallaba situada en lo más poético de la sierra de Aitzgorri, unido á la gran veneración que tenían los naturales á la artista celeste Santa Cecilia, bajo cuya advocación había sido erigida, era lugar de expediciones sin cuento y de la principales romerías del país baskongado.

Si alguien ahora tuviese la curiosidad de visitar aquel emplazamiento, lo encontraría tan riente y poético como cuando en él se alzaba la esbelta capillita, pero de esta no vería otro vestigio que un montón de ruinas cubiertas de yerba y madresevas y de cuyas sendas y caminos de acceso enseñoreábase la maleza.

El pequeño templo, en la época de nuestra narración, ofrecía el aspecto de un edificio cuidadosamente entretejido. Sus paredes estaban interiormente llenas de asuntos del antiguo y nuevo Testamento que, aunque como pintura, hubiérase dicho bien coloreados, como arte dejaban mucho que desear.

Decoraban prolijamente la reducida nave, rosetones, medallas y paneles, tan recargados de oro, que cuando los rayos del sol reflejaban sobre ellos parecía que el santuario era presa de un incendio.

El único retablo adolecía del mismo defecto y todo él se hallaba cubierto de imágenes y lienzos de dudoso mérito. Si en sus detalles aquel oratorio merecía las más severas críticas de las personas de buen gusto, en su conjunto



NABARRA—BAZTAN: Robledal de Askoa

presentaba ese aspecto de lujo y riqueza que tenían antiguamente los templos del país euskaro.

La santa ocupaba el puesto de honor sobre el tabernáculo del ya mencionado único altar; calzaba zapatos de oro macizo, regalo del *indiano* más rico de la comarca, y cubría su cuerpo un traje de brillante plata donado en suscripción entre los gipuzkoanos acaudalados de allende los mares.

La ermita era rica porque en los tiempos aquellos la fé y el dinero abundaban más que ahora; ningún hijo de esta tierra que emigraba á Ultramar dejaba de enviar, si la suerte le era próspera, sus primeros ahorros á la familia y á la venerada imagen.

Por eso Santa Cecilia de Aloñaga tenía fama de gozar de pingües rentas y sus romerías habían adquirido renombre universal.

Un día, uno de esos pobres versolaris mendicantes que recorren los caseríos cantando improvisadas coplas, acompañadas con el sonido de usado violín que de un zurrón de cuero colgaba de su espalda, entró en la ermita á rogar á la patrona de los músicos que le librara de su triste suerte y se apiadara de su miseria.

Como nada podía ofrecerla, y pareciéndole irreverente entonar sus cánticos en aquel lugar, ejecutó en el violín una tierna melodía, pero tan triste y sentimental, que interpretó mejor que palabra alguna la misera condición del errante músico. Sin duda aquellos desgarradores acentos que vibraban en las cuerdas del instrumento, cual ayes de la desesperación, hallaron eco en el corazón de la artista Santa, que conmovida y enterneciéndose con los suspiros exhalados en su predilecto arte, y ante el asombro y la colosal sorpresa del versolari se inclinó hacia él y le dió uno de sus zapatos de oro.

Loco de alegría éste con el milagro, corrió presuroso á buscar al platero de la villa vecina con objeto de venderle aquel pedazo de oro y realizar algún dinero con que atender por el momento á sus necesidades; más el platero reconoció en aquella prenda el zapato de Santa Cecilia, y creyendo que el que se lo ofrecía lo habría robado,

dió parte á la justicia, y el infeliz versolari fué encerrado en la cárcel.

Difícil, por no decir imposible, se hacía la prueba de su inocencia, por más que jurase y protestase de la realización del milagro; pero como no había tenido testigos, el misero estuvo largo tiempo detenido aguardando á que el proceso terminase con una condena á presidio.

Su insistencia de todos los momentos para que le condujesen á presencia de la Santa á fin de que esta con otro milagro probase su inocencia, y la excelente conducta que observaba en la prisión y sus buenos antecedentes, movieron al juez á acceder á la pretensión del versolari, más bien con el deseo de complacerle por su buen comportamiento, que en la creencia de que se operase el milagro.

El infeliz mendigo, tembloroso y emocionado, se arrojó humildemente á los pies de la Santa.

En el interior del santuario no se cabía; tal era la muchedumbre que aguijoneada por la curiosidad había acudido. Entonces el infeliz, con voz conmovida, suplicó y rogó á su bienhechora, arrastrándose por los suelos entre sollozos y lágrimas, que demostrase á sus jueces que no era un malvado ni un ladrón.

Los fieles, al oír el acento de sinceridad y dolor con que el versolari pronunciaba estas palabras, comenzaron á enternecerse, cuando con estupefacción general de los mismos, Santa Cecilia, como la anterior vez, se inclinó sonriendo hacia el pobre acusado y le dá su segundo zapato.

Ya no había duda, el milagro estaba patente, todos lo habían presenciado y aquella multitud, desbordándose fuera del templo, corría exhalada á contar por montes y vales el extraordinario suceso.

En su delirio levantaron en hombros al versolari, y en triunfo le pasearon por las inmediatas villas, colmándole y agasajándole en todos términos.

Sin embargo, los vecinos querían que los lujosos zapatos se reintegrasen á la Santa y para ello acordaron rescatarlos de manos del mendigo, mediante corta y mez-



NABARRA—Paisaje de Pamplona

Fot. Ledesma Saldaño

quina gratificación que, dado el valor de aquellas prendas, era una burla.

Pero llegado el momento de la gran solemnidad religiosa en que los aloñenses iban á colocar á la sagrada imagen su calzado, se vió con sorpresa ó que los pies de esta habian aumentado de volumen, ó los zapatos achicados en sus dimensiones, porque no hubo forma ni manera de que entraran en los pies de la Santa.

Convencidos por este hecho de que los deseos de Santa Cecilia eran que el pobre versolari conservase los zapatos, se los volvieron á dar de buen grado para que hiciera con ellos lo que tuviese por conveniente.

El héroe de esta leyenda marchó á la capital para realizar, á cambio de sus joyas, unas cuantas onzas con que subvenir á sus necesidades y ponerse, por algún tiempo, á cubierto de la miseria.

Como recuerdo y agradecimiento de lo sucedido dejó á los pies de la Santa su viejo violín, y cuantos visitaban la ermita extrañábanse de ver aquel instrumento en tal sitio, hasta que un casero cualquiera de las inmediaciones les daba la explicación del suceso origen de la leyenda.

ALFREDO DE LAFFITE.

BETI MINTZATU EUSKERA

Itzkuntz danaren buru oraindik
zutik daukagu euskera
eta onela bizi gaitian
ernai gaudezen aurrera;
saitu biagu euskaldun onak
erori gabe lurrera,
bada bestela Euskal-erriyan
betiko galdubak gera.

Lurbironetan ezda itzkuntzik
jan bañan ederragorik!
orain artina ezdezu sortu
oni emango diyonik;
Ama euskera ¡Ol Jaun aundiyak
bigalduba da zerutik,
ta mintzatzeko nora nai joanda
batere ezdaukagu lotsik.

¡Ol euskaldunak alkargaitian
guziyok alde batera,
ta gogor egin azaldutzian
etsayak aurreko aldera;
itzkuntz eder au ezda galduko
emen maitatzen bagera,
bada mendiyen eta erriyan
beti mintzatu euskera.

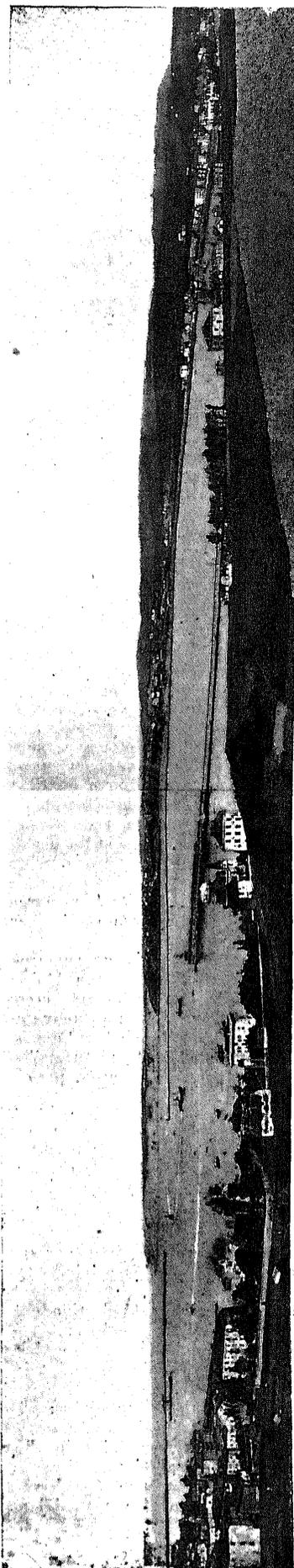
KAYETANO S. IRURE.

¡GABONI!

Gizon begi bakar bat
Bein pelota-plazan,
Partiduba ikusten
Lasaí arkitzen zan;
Alakorik batean
Pelota bat zuzen
Beragan etorri ta
Begiyan jo zuben;
Len bat galdua eta
Kolpe ark bestea
Ofazez ta itsuba
¡Alderdi tristea!
Zerhait mifia joan arte
Ishilik zan egon
Ta diyo gero: ¡Jaunak!
Ilundu najz ¡¡Gabon!!

JOSÉ ARTOLA.

BIZKAYA



Vista panorámica del puerto de Bilbao

La fama mundial que ha alcanzado este grandioso puerto nos exime de toda ponderación. Basta fijarse en la vista panorámica que publicamos para hacerse bien clara idea de las colosales proporciones del mismo y de la enorme suma de trabajo y de caudales que ha debido costar su realización.

COSAS DE BILBAO

EL HOMBRE DEL CARRO

Son las siete de una mañana borrosa, que se inició con pesada bruma en las lejanías y tenue *sirimiri* blandamente cernido sobre las calles de la población.

La villa de aquel célebre Don Diego que pistola en mano, defiende el *desanche*, llevándose á cuestras una hermosa bacalada, comienza á recibir la tempranera visita de pollinesca mesnada de todo linaje y pelaje que, con las más conspicuas vendedoras del vaquerizo jugo, bajara de las alturas de Archanda, Lezama y Zamudio... la flor y nata, según fama, de jumentos y lecheras en tres leguas á la redonda.

Los pacientes rucios, de luengas y enhiestas orejas, haciendo con ellas oídos de mercader para cuanto les rodea reconcentra toda su hourada filosofía para dejarse maniatar por las garridas compañeras, quienes trabádoles con el propio ronza sus remos delanteros, los dejan inmóviles á la vera de las casas en que aquellas cuentan con más lucida *vesería*... y allí permanecen estoicos, con la vista humildemente baja y fija, soportando con resignación la pesadumbre de los cestones gemelos que, pendientes á sus flancos, guardan buena provisión de verduras y cacharros...

¿Y por qué no hemos de suponer también, que en aquellos momentos reflexionan sobre teorías humanas tan equivocadas como la de que todo se convierte en polvo, cuando estaban viendo á éste convertirse en deliciosa papilla, que toma el aspecto de la verdadera Revalenta arábica, para transformarse más tarde en pintorescos *mascales*?

Mientras tanto, las *sencilas campesinas* van haciendo en la acera próxima sus trasiego, conpajes y potajes de cacharro en perol, de perol en cantimplora, antes de proceder á la distribución del cándido, pero no siempre puro jugo alimenticio, en las habitaciones de sus parroquias...

De vez en cuando lanza el burro de Berastegui una endecha amorosa, que al punto es contestada con el mismo expresivo acento por la burra de la Gran vía...

Sirve de acompañamiento al idilio asnal, el paso de un hombre que camina *en seis por ocho* y cesto al brazo, cambiando el género de su contenido al vocearlo en esta forma: ¡*El churrero, ca... lentitas!* y marcando el bajo con una pata de palo que repercute en las aceras... *pim-pom... pim-pom...*

En esto se percibe á distancia un rumoroso, tintinante y sobreguando trémolo—obligado en tan clásicas *matinées*—que viene manifestándose en prolongado *crescendo* < hasta que asoma al volver la esquina un vetusto carretón, que de verde fué pintado allá en los buenos tiempos de Sagasta... más como también la pintura liberal se gasta, ha quedado de un color que ni fu ni fa, pero con más tendencias á lo último...

Es que se acerca majestático el carro de la *sarama*... de configuración tan *arcaica* que recuerda la del arca de Noé, y en cierto modo nos trae asimismo á la memoria, hasta la tan resobada *harca* de los pulquérrimos rifeños.

Tiene la nuestra cuatro alas que sirven de tapaderas y se levantan y mueven, según las necesidades, como planos de aviación, y en la parte zaguera lleva colgado de un garfio, mugriento *sarón* que sigue como á regañadientes, dando tumbos y cabezadas, los movimientos oscilatorios del vehículo...

Y eso que aquel apéndice está destinado á guardar los predilectos y más preciados despojos...

Dándolos guardia de honor, escoba al hombro, viene en pos el *saramero*. De indolentes andares; envuelto en burdo impermeable que debió ser negro en tiempo de las colonias, y ahora es mulato; embutidos sus extremos inferiores en torpes y pesadas botas de agua, procedentes de algún difunto paquidermo, resulta una figura desdibujada, que ni ríe, ni llora, ni chupa, ni come, ni bebe, ni viste, ni besa... pero huele, y no á ámbar.

Es un hombre del montón; pero del montón que él manipula.

Aquí arroja en el interior del arcaico recipiente, una palada de materia neutra que recoge del arroyo, ayudado

por la redomada escoba de brezo que nunca abandona el indefinible conductor de aquel mal oliente convoy; y dando una voz inarticulada, hace andar al pobre penco, que tira á duras penas. llevando, para endulzar las suyas encima del silletín de aparejo, el instrumento que automáticamente ejecuta la popular sinfonia del gran *Tintinnetto*.

Cuando con su gruñido especial hace aquél parar á la acémila, comienza el desenfundado toque de timbres—antaño era de carraca y aldabonazos—que corresponden todos los pisos á diestra y siniestra mano de la calle levantados.

Es la señal que hace acudir en tropel á las princesas del fogón, reinas de la puchera y emperatrices del fregado, que, luciendo la discutible morbidez de sus pseudo-torneados brazos y con los característicos cajones bien repletos de aromática *sarama*, vienen á volcar éstos en el famoso carro, al que rodean como encariñadas con aquel mamotreto de vientre putrefacto.

El *saramero* hace como que no las ve; á veces hace como que quiere ayudarlas, y ellas parodiando á las alegres comadres de Windsor, tratan de convertirlo en otro Falstaff...

Y tras algunas risotadas de ellas y algunos conatos de *sirri* de él, van desfilando hacia sus respectivas habitaciones, siempre con los brazos desabrigados, las primeras, mientras que el último, subido en el carro, escarba con el azadón los detritus, para separar huesos, trapos y papeles, que deposita cuidadosamente en el *sarón* de las predilecciones...

Y profiriendo su característico ¡*Ahrgh!* hace que se mueva el triste rocín, sonando de nuevo el tintinante y sobreguando trémolo, mas ahora en esfumado y misterioso *diminuyendo* > hasta que ya no lo perciben nuestros órganos auditivos...

Pero—dirá el impaciente lector—¿es acaso el *saramero* el hombre de quien aquí se ha querido tratar?

—¡De ninguna manera!... ¿No veis aquel ser estrafalario que indefectiblemente sigue por la acera todas las mañanas, haciendo como que lee el *Noti*, y á honesta distancia, pero sin perder de vista los accidentes y atributos que rodean al *saramero*... y al dar éste el gruñido del pare, para en seco también, llevando sin pestañar sus miradas hacia el grupo que forman las distinguidas foguepucherfregánticas damas...?

Pues es él...

De aspecto sombrío, triston y flácido, con descuidada indumentaria protegida por verdoso y blando sombrero de alas retorcidas y martirizadas, con nadie habla; sólo observa y sigue la pista del incoloro carretón, haciendo sus misma detenciones, paradas y altos...

¿Que quién es...? Pues, según dicen, un honrado y pacífico ciudadano que siente el arte á su manera y practica un *sport* tan original como inocente: el examen intensivo, comparativo y analítico de la exuberante naturaleza en los rollizos y rojizos brazos que al aire exhiben las bacheleras y doctoras en ciencias culinarias, siendo un esteta contemplativo, admirador de la forma y entusiasta del desnudo parcial, aunque á veces resulte éste algún tanto amondongado...

Persigue, sin dnda, con tan tenaz, cuanto estéril empeño y busca con afán la solución del complemento de un ideal artístico, que todo el mundo echa de menos: los brazos que mejor pudieran adaptarse á la Venus de Milo que, desgraciadamente, carece de ellos.

¿Pero á qué nombre responde ese obsesionado *sportman* que, años y años, con una constancia digna de mejor suerte, viene llevando á cabo la misma función, todas las mañanas, ayer por una calle, hoy por otra, ya estemos de verano ó en invierno, en otoño ó primavera...?

¿Será acaso esto último?

Nadie sabe cómo se llama, quién es, ni de dónde viene: sólo se le conoce en Bilbao con el dictado humorístico en *el hombre del carro*.

UN CHIMBO.



EL BASKUENZE EN ESPAÑA

(Curioso artículo escrito el año 1625 por el gipuzkoano Dr. Isasti.)

Nombres de Ciudades, Villas y lugares en España en baskuenze

Iberia ó *Uburri* segun Echave es la villa de Colibre en Cataluña á donde desembarcó el Patriarca Tubal, y le dió este nombre en *baskaeuze*, que quiere decir villa ó tierra nueva. Tambien dice Villegas que algunos dicen que el Concilio Iiberitano fué en Colibre: lo mismo dice Poza; y que otra hubo dos leguas de Granada llamado Elvira. Diego Matute refiere que se llamó Iberia del nombre de la hija del Rey Hispan: y Medina que Iiberia se llamó Granada de esta hija del Rey Hispan, que la fundó y le dura el nombre en la lengua latina: aunque Pomponio la llama Coliberis. Como quiera que sea tiene mucha similitud con el nombre baskongado de *Iriberría* que es Villanneva, y se inclinan á esto Garibai y Alderete. Dispútalo el Dr. Madera y con Antonio Nebricense le parece que Iberia se dijo España del rio Ebro.

Jaca en baskuenze quiere decir sayo, es ciudad en Aragon.

Zaldívar se llamó antiguamente Zaragoza, quiere decir en baskuenze valle de caballos, como lo disputa Echave. Algunos dicen que ahora tambien tiene nombre baskongado *Zaragoza*, que significa lo mismo, que eres dulce, segun es apacible ciudad. Beuter con Plinio dice, que se dijo primero Saldivia y no Auripa.

Gaildur, lugar en Aragon, que en baskuenze es cresta ó caballete de casa, y es por estar en alto.

Pamplona se llamó al principio *Iriona* villa buena, y ahora en baskuenze se llama corrompido el vocablo *Iruñea*, como lo nota Garibai y después el Obispo Sandoval.

Aitona es lugar en Cataluña junto á Lérida, quiere decir en baskuenze padre bueno ó abuelo: refiere Poza en su libro.

Ariza es lugar en Aragon, segun el P. Mariana, y quiere decir roble.

Sagarra otro lugar junto á Jabea en el monte Ferraria, que significa manzana.

Cantabria quiere probar Baltasar de Echave que es nombre baskongado compuesto de *cunto*, quiere decir piedra, *uria* villa: que así le puso nombre nuestro Padre Tu-

bal, cuando llegó cerca de Logroño y lo fundó. Hasta los pescadores dicen *Cantura* cuando van á pescar el besugo y la merluza por ser el puesto debajo de mar á manera de una cuesta, donde se ceba el pescado y lo cogen.

Oviedo, ciudad nombrada en Asturias, en baskuenze quiere decir lugar de sepulturas, de la denominación de *obia* que quiere decir losa; y segun la historia de la guerra de Cantabria, el capitán Carisio de los Romanos venció á los Asturianos, que resistieron valerosamente y puso sus trofeos cerca del castillo de *Gauzon* (que quiere decir buena cosa) tres leguas de Oviedo, donde fué la batalla, y del campo en se sepultaron los muertos, que se llama que *Obieta* tomó nombre Oviedo.

Eguzquiza, lugar en el valle de San Estevan junto á Estella, que quiere decir en baskuenze, lugar del sol.

Elderra, fuente encima de Estella que en baskuenze quiere decir hermosa porque de ella nace el rio Ega, que va á entrar en el rio Ebro junto á la villa de Milagro, donde se juntan los dos rios famosos de Ebro y Aragon.

Roa, villa en Castilla la vieja, quiere decir teta ó pezon, y lo representa su sitio, levantado en una gran llanura, Poza, fol. 19.

Reca, lugar en el reino de Toledo junto á Oliva de muchas zanjas, que es eso en baskuenze *Reca*. Poza.

Escua, villa en la Betica segun Plinio, y quiere decir mano. Poza.

Cigarra, fué población junto al rio Xucar, significa arador del cuerpo. Poza.

Iria, sobre el rio Miño significa villa. Poza.

Bayona, villa en Galicia y en tierra de Toledo, y en Francia, quiere decir prenda buena ó rio bueno con añadir una *Y*, y hace mención de esto Garibai. La historia de Francia dice, que preguntaron los pobladores el uno al otro en baskuenze; *Lecu ona da?* ese lugar es bueno; y respondió el otro *Bai ona* si bueno: pues llámase *Baiona*.

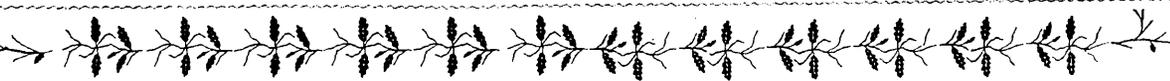
Mingorri, mal colorado, cosa colorada, lugar así llamado es tierra de Avila de aquel color.

Escalona, villa en tierra de Toledo, escalera buena: y no se, que se dixese de Ascalo hijo de Imeneo de los Filisteos, como lo defiende Alderete.

Aldea, cosa que esta cerca.

Langa; lugar en tierra de Arevalo, y en Aragon dos leguas de Daroca significa atranco.

España, algunos baskongados interpretan labio porque lo es de toda Europa. Alderete pone diversas significaciones.



UN AURESKU



Nuestro severo baile, adquiere solemnidades de rito, cuando, como sucede en la fotografia que reproducimos, es ejecutado por hombres de blanca barba, en los que el tiempo no ha conseguido amortiguar los entusiasmos del corazón, siempre joven en aquellas altas montañas á las que no osan elevarse las impuras ansiedades de la ciudad.

Es inútil que el cuerpo se muestre apocado y rebelde, porque á los brillantes sonidos del chistu la sangre se agita en las venas, retoza la alegría en todos los semblantes y olvidados del mundo y sus pesares jóvenes y ancianos se lanzan al baile, embargada el alma de la emoción más pura, totalmente desligada del cuerpo caduco que la encierra.

Gipuzkoako kondaira

Oiturazko argibide oek guztiak bear bezala zuzendutakoan utera omen zituzten zezena ta mutila plazara, ura okulluan akulluarekin ziritatuz arras aserra-erazorik, eta au, jaten ondo eta edaten bere moduan emanik alaitu ta pizkorturik hit. Mutil au jaiotzetik omen zan itzegiten tatalea, eta zezenari otsegiten omenzion plazaren goen-aldehotik, *Atol*, *Atol*. Begira zeudenetako askok esaten omen zuten. ¡Ai aun mutilaren guri mardul eder galanta! ¡Negargarria da hit zezen likits orren adarretan beraren gorputz liraña ikusi bearra! Zezena omen zebillen plazan bazter batetik bestera jira ta bira, eta mutila beti ere beragana alderatuz, deitzen ziolarik bere izkera tatalean guztiz gogoz eta hit sarriró, *Atol onala Atol*. Noizbait bear ta alakorik batean, zezena aserraturik arrabia bizian omenziokio erasotzera, eta kolpea emateko burua makurtzearekin batean, oratu omen zion adar bietatik irmeki, Lenengo abantadan zezena alchatu omen zeban gora mutila: bañan onek, beera jachitzean oñak lurrean ifni bezin prest, lepoa biurriturik joerazo omen zion buruz lurra, bein alde batera, eta gero bestera; eta lurrera botarik azpiratua zeukala galdetzen oman zeban bere tatalean. *¿Ein bealioi geio?* Esango bazukean bezala. *¿Egin bear diot geiagi?* Bereala lau Erabakitzalleak plaza guztiarekin batean eman omen zioten apustua irabazitzat legez ta bidez Ataungo Amilletako mutil emezortzi urte bete bagekoari.

Apustu gogoangarri au jokatzen Amezketako plazan ikusi izan zuten gizon zarretako askori, nere gazte denporan entzun izan nioten gertakari au, omen ezarri dedan modu berperean. Izendatu dedan mutil Ataungo au, geroztik izan omen zan toreatzallerik oberenetakoa; zeña laurogei ta geiagi urterekin illzatekean ni jaio ezkeroztik.

Provincia onetako plazaetan jokatu oidiran bertako baso idiskoak arrapatzen ere, guztiz portizak eta hit azkarrak dira Gipuzkoako mendi mutilak, beste gauza guztietan bezalaishen. Ez da oraindik urte asko, Debako mugapean gertatu izan dala lanze bat adigarria hit, eta gogoan ondo eukitzekoa. Tolosako plazan jokatzeko lau zezen arrapatzera joan ziatezkean mendira Lasturko bost mutil gazte bei eziak arturik, oekin batean echera ekarteko asmoan, beste askotan bezala. Begiztatunak zeuzkaten lau zezenetatik irurak atzemanik, ifni omen zituzten bei eziakia batean echerako bidean; bañan langarrena izanik besteak baino indartsuagoa, pizkorragoa, eta ibiltari geiagokoa, sartu omen zitzairen chara andi batean. Ordurako arras nekaturik arkitzen omen ziran zezen arrapatzalleak. Guztiaz ere bost mutiletako batek artu omen zeban asmo sendo bete. ezik, zezen izu igestuñari etziola laga bear, alik eta atzeman zezan arteraño. Jarraitu omen zion berak bakarrik, chara zabal audia igarorik mendi zulo guztiak barrena achi achika; eta noizpaiten ere, zezena beragana jirarik jarri omen zitzaion aurkez aurke erasotzeko moduan. Bereala alkarganatu omen ziran biak bat batean, kolpea nai erara emateko lekuri zezena etzeban mean, eta oratu omen zion mutilak adar bietatik portizki: hai ta eutsi ere irme, zezena arras aunnatu zan arteraño guztian. Ordu bian bezalatsu irauñ omen zeban jazarra andi onek. Mutilak ez omen zeban besterik egiten, ezpada, adarretatik irme eustea; bañan zezena nekatu zatekean arras, aifi karga pisua beregundik ezin kenduz Geroneerako, zezena kemen bageturik erori zakean. Lurrera, eta berari eutsiaz zegoela, asi omen zan mutila lagunai ojuka, eta nekez beherik biribillatu omen zituen berteko bi bei ezi batekin, zeñari loturik eraman omen zuten ardi malsoa bezin umill echera langarren zezen indartsu ibiltari andi ura. Jazarra gogoangarri au zezenarekin egin izan zeban gizona, oraindik bizirik arkitzen omen da Lastur-en.

Milla zazpieun, berrogei ta amasei urte inguruan, Atan-go plazan bertako mutil batek esku utsik egin izan omen zion burruka, artzakur andi hati. Erri bereko artzain batek omen zeukan zakur indartsuren bat mendian ardiak kontu egiteko. otsoak ere burrukatzen zituen. Artzain au bere zakur andiaren ipuinak kontatuz erronka zeriola egon oi omen zan iristen zan toki guztietan. Beingo

batean Ataungo ardangelan jardauki berperean ziardua, jabetu omen zitzaion bertako mendi mutil gazte indartsu bat, esaten ziolarik, ezen, aren artzanora andiari bera jarriko zitzaioa atzapar utsak beste erramientarik bage Erriko plazaren erdian, baldin zerbañ ondocho jokatu nai bazeban. Bereala egin omen zuten apustua, onza bana urre eta amarna ardi jokatzeke, urreneko. Igaude arratsaldean beren Erriko plazan. Mutil onek eragin omen zeban plazaren barren-aldechoan arrizko eserailki bat, alzeban indar guztia bizkarrarekin atzealderontz egin arren mugitzen etzala. Apustu onen barria zabaldü omen zan goierri guztian, eta ikustera batu zatekean guztiz asko. Jokatu bear zan denporan jarri omen zan mutila bere esertoki arrizkoan, eskuiko belauñ-burua larrugorriturik zakurragana begira zebala, eta deitu omen zion zakur jabeari, hofa zekiola bere artzanora andia. Esan ta egin, hofa omen zion aishheatuaz, eta mutila, belauñ-buru larrugorrikoa aurrera zebala, berarekin ari omen zitzaion zirik. Artzanoratzar orrek iritsi bezin prest oratu nai ziokean belauñ-burutik; bañan, aon alzeban guztia zabaldurik ezin ondo moldatuz ari zan bitarte labur artan, mutilak artu omen ziozkan aon sapañ biak esku bana-etan, eta egin zion batetako indar portizaren hidez, iriki omen ziozkan masalla-egur biak arras, alde bana-etara; non gelditu izan zatekean artzain erronka andiak botetaz bebillena, onza urrea eta amar ardiak galtzeaz guñera, aibeste maitatzen zeban zakurra bage. Nere aitak ikusi omen zeban apustu au jokatzen, zeñari, eta aurreragoko gizon askori entzun izan nioten gertakari au bein baino geiagotan.

Gisa onetako azaña andi Gipuzkoatarrak egindakoak, badira ezin kontatu ainhaz; bañan bertako jaiotarrak nola ez duten gogorik beren itzkuntza ederrean ezerchu ere izkribatzeko, guztiak daude arras illak giza-alda bat igaro orduko, baldin ezpadiña itz-neurtuetan ifniak. Abereakiko indar leiean ez ezik, gizonak gizonen kontra egin izan dituzten jazarra audietan ere, Gipuzkoatarrak beti izan dira gafiñ gafiñekoak, eta beñere inork azpiratu ez dituenak. Oen azaña gogoangarriak azaldnko ditut argi eta garbi, España barruan izandu diran guda gogor portizaz itzegitean.

Gauzarik arrigarriena, eta ondrarik geienekoa da, izendatu ditudan apustu andi oek jokatzeke denporan, Gipuzkoatarrak alkarren artean irozotzen duten pakeazko anaiatasu maitagarria. Provincia barruko Erri askotatik batutzen dira plaza agirikoetara gizonak millaka. Bertako geienak baserritar achurlariak izan arren, gnolako chukuntasunean eta zein ederki janziak ordea? Bakochari bere langintza ta bizimoduak agintzen diñon eran, ezin egokiago apainduak ager litezkean bezalaishen. Jendadi maitagarri onek soñean daramazkien edergarri guztien artean ikusgarriena da beren emazte ta alaba zintzoak eheko linoarekin egindako alkandora zurj eder taldea. Gipuzkoako baserritarrak jatorritik dute oitura, chamarrak janzi bage bizkarretik zinzilika dituztela, maula-utsean plazan egoteko; eta bertako geienak edo guztiak izan oidituzte alkandora zurien gafiñetik gerriko gorriak. Bost edo sei milla gizonazko langilleak plaza agiriko batera biribillatuak ikustea apainduak aifi garbiró ta chukunki, churi ta gorri ta kikiriki, gnork ez du bear gogoan iduki, beren izaera gozo pozkarría beti? Agirian daramazkiten soñeko alegereaz bezin ondo janziak joaten dira Gipuzkoako nekazariak partidu ta apustuetara, ishil zizkuetan ezkutuan oidaramazten zortzi dukatekoz; zeintzuben ikusten diran maiz aski. beren neke izerdikoa beste etorritik ifiondik ere ez dutenak izan arren, onzako urreak bostnaka, amarnaka, eta ogeienaka ere ifinten, nork bere gogokoaren alde. Dirurik une artan arkitzen etzaiotenak orobat jarten dituzte idiak, beiak, mandoak, zaldiak, auntzak, ardiak, eta beste edozein gauza esku artean darabillzatenak. Ikusi izan ditugu plaza agirikoan gizonak beren soñetako chamarra ta gerrikoak ifinten, batak bat-taren, eta besteak bestearen alde.

Provincia onetako barri ezdakiten gizon arrotzai, ifioiz edo berriz suertatu zaiotenean partidu edo apustu oetakoaren bat jokatzen ikustea, arri ta zur eginik gelditu izan dira bertako jendearen prestutasunaz.

(Continuará).



La fruta Argentina

Cualquiera persona á quien se le ocurriera molestarse visitando un mercado nuestro, comprobaría, sin duda alguna lo mucho que falta por hacer. En lo que respecta á fruta se observa una pérdida de parte del productor, de material y labor, que se traduce en un desastre en gran número de ocasiones. Para estos pequeños comerciantes, el éxito no es sino la acumulación de pequeños beneficios; luego es lógica la conclusión de que en general es pérdida casi segura para ellos, la empresa que multiplique pequeños gastos.

Uno de los factores más importantes es de la recolección.

El justo instante en que debe recogerse la fruta, depende en gran parte de la variedad á que pertenezca, y mucho también, de la distancia del mercado á que se destina.

Las fresas, se podrán recoger muy maduras cuando vayan á ser vendidas á corta distancia, mas si deben ir en ferrocarril se recogerán parcialmente maduras.

En lo que se refiere á las frutas de árbol, se conservan tanto más tiempo, cuanto más verdes se hayan cortado pero pierden por ello en calidad.

La fruta de carozo y las variedades estivales y otoñales de pepita ó semilla que se destinan al consumo local, se recogen cuando con una leve torsión se desprenden de la rama.

Las manzanas, generalmente conviene arrancarlas cuando han llegado á un completo desarrollo, si se destinan á la guarda ó exportación; y cuando han comenzado á colorearse.

Las peras deben recogerse cuando han llegado á un pleno desarrollo, cuando se desprende el pedúnculo con facilidad.

El durazno puede recogerse cuando se ha desarrollado bien y ha comenzado á adquirir la coloración necesaria.

Al tratarse de cerezas ó ciruelas, es de mucha importancia el que se recojan antes de madurar, de lo contrario las atacará un hongo. Si el tiempo al cosechar, se presenta cerrado y caluroso ó húmedo, es muy conveniente hacer la recolección bien de mañana. Tanto las cerezas como las ciruelas es menester recogerlas secas.

Al recoger estas especies de que tratamos, el operador deberá agarrar el pedúnculo ó apéndice y no la fruta para que no se pierda esa especie de polvo ó sustancia viscosa que la recubre. En el caso de

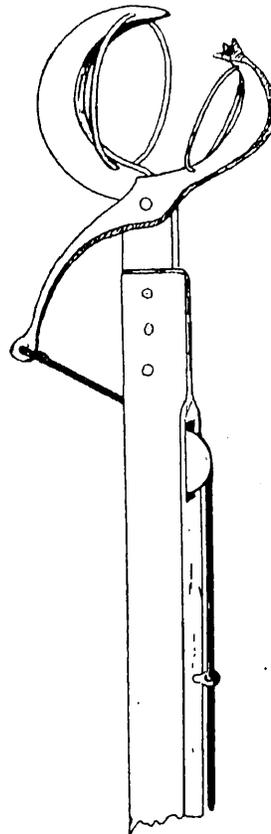
uvas igualmente, no debe tocarse sino tomar el racimo por su apéndice de unión y cortarlo con tijeras especiales. Esta precaución no es necesaria tratándose de duraznos ó damasco, desde que no hay apéndice que coger; pero debe cuidarse mucho no estrujarlos ó apretarlos inmediatamente.

La frutilla debe recogerse con tronquito; si carece de éste no es conveniente para la venta.

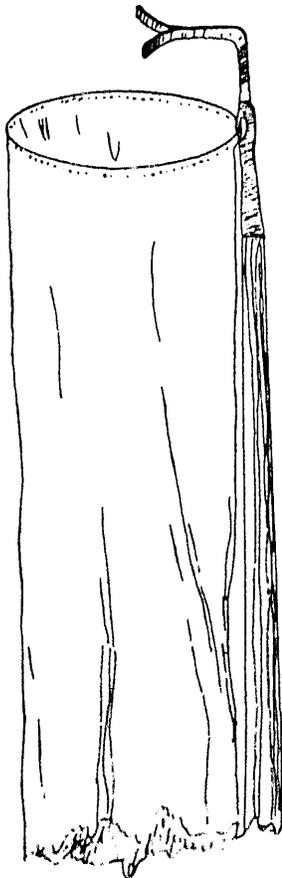
Los aparatos para arrancar las frutas no se utilizan sino para recoger aquella que está muy alta ó en ramas de difícil acceso. No es posible imaginar se empleen estos

títiles exclusivamente para la recolección de una cosecha íntegra á menos de tratarse de huertas pequeñas ó productos que han de venderse como especialidades: de otro modo es tarea larga y onerosa. Uno de los más convenientes es el de la fig. 1 y de muy sencilla fabricación; la fruta es desprendida por la parte de hierro en forma de V y llevada hasta la mano del operante á través de la manga que se prolonga á lo largo del palo. El uso de este aparato es apropiado solamente para la recolección de frutas especiales, en huertas pequeñas, de otro modo sería muy oneroso su uso. Otro muy bueno es el que señala con el núm. 2. Sin embargo, el interesado puede adoptar cualquiera de los demás que se mencionan en los dibujos.

Una vez que la fruta se ha recogido, es muy conveniente el que se la tenga en sitio fresco y libre del sol. Si esto no se observa, no solo la fruta madurará más ligero, sino que se calentará demasiado y no podrá resistir el viaje. Lo mejor es recoger la fruta delicada por la mañana, si hay tiempo seco y enviarla al mercado; si ha subido la temperatura ó no es conveniente el envío, se colocará en un galpón fresco ó en sótanos.



Aparato con anillo, automático, de igual aplicación que el anterior.



Aparato para arrancar las frutas que están en lo alto.

La industria lechera

y el sistema cooperativo

El sistema cooperativo constituye un factor importantísimo para el fomento de la industria lechera, el único susceptible de asegurar un beneficio al pequeño productor. La lechería, mantequería, etc., necesita ser dirigida con mucha higiene, y las maquinarias indispensables resultan carísimas para que las pequeñas explotaciones puedan utilizarlas. Los tamberos, reuniéndose en sociedades cooperativas, obtienen un rendimiento mucho mayor y una calidad superior con las instalaciones perfeccionadas y el



Aparato en forma de gancho, muy sencillo.

personal competentísimo que las dirige. En razón de la cantidad considerable de productos, se puede vender más á menudo y mejor, sin necesidad de malbaratarlo. Suprime el intermediario y no se precisa gozar de crédito personal ni poseer capital disponible.

Teniendo el comprador cerca y seguro, podrá dedicar un mayor tiempo al cuidado de sus lecheras y desde luego mejorar su alimentación, sembrando pastos artificiales, etc.

En fin, como una fábrica va instalada puede elaborar 5000 como 10 000 litros de leche con los mismos gastos—salvo el mayor consumo de combustible.—éstos en vez de repartirse sobre una cantidad determinada de manteca, se distribuye sobre un rendimiento doble; de ahí que los gastos de fabricación sean más reducidos. Todos los países exportadores de manteca deben sus progresos á las lecherías cooperativas.

Es, sobre todo en Dinamarca, donde este sistema ha llegado á su apogeo. En 1882 empezó la creación de lecherías cooperativas: cinco años después había ya 160. Hoy pasan de 1700 las mantecerías, produciendo un total de 50 millones de kilos de manteca. He aquí cómo se organizan esas fábricas.

Cien personas se unen para pagar en común los 7000 pesos que demanda la instalación de la misma. los gastos de procreo y conservación de un rebaño de 1600 vacas, por el cual se debe pagar un impuesto anual de 7000 francos, el acarreo diario de leche, los salarios de los obreros y de la administración. Diariamente se realizan alrededor de 1915 francos por 720 kilogramos de manteca vendida. La totalidad de los beneficios no es repartida sino el 5.º año. Hasta entonces los socios cooperadores deben contentarse con pequeños dividendos, destinándose el excedente á introducir mejoras sucesivas en la fábrica.

Los administradores de estas sociedades, como los jefes de fábrica, gozan de mucho poder y ejercen un severo servicio de contralor sobre la calidad de la leche, sobre el tampo, la alimentación de las vacas y otros detalles importantes. En caso de cualquier engaño el socio sufre una multa de 1.80 á 5.60 \$, sin perjuicio de los daños y perjuicios reclamados según la importancia del mal causado.

En todos los países van acrecentándose las sociedades cooperativas. En Holanda en diez años su número ha cuadruplicado. En Francia se van generalizando día á día.

En cambio, en nuestro país, no obstante la importancia del stock de ganado vacuno que poseemos, muy pocas son las sociedades cooperativas que existen hoy día.

Es menester propender por todos los medios posibles á generalizar entre nosotros el sistema cooperativo en la lechería, dados los beneficios que reporta tanto para el productor como en la calidad de la producción.

Los Angus

Constituyen la variedad más notable de la raza bovina británica. Esta última distinción le ha sido dada al ganado sin cuernos (polled cattle), que se cría en Inglaterra y en Escocia, aparentemente porque allí es donde se ha conservado y hecho prosperar esa raza que antiguamente era muy difundida en el mundo, y cuyo origen se pierde en la noche de los tiempos.

Las características del Angus son: cuerpo largo bien proporcionado, espeso; pecho ancho, lomo explayado, paletas y cuartos carnosos, formando en la parte posterior una línea perpendicular que desciende desde el isquión hasta cerca del jarrete; los cuatro miembros son fuertes y cortos, el cogote es algo prominente en su parte superior, la cabeza bastante acusada, piel flexible, delicada, cubierta de pelo sedoso, brillante y renegrido; algunos individuos tienen manchas blancas, pero los sin manchas son considerados como los tipos más puros de la variedad.

El Angus tiene los músculos bien desarrollados, compactos, y cuando el engorde ha sido bien dirigido resultan matizados de grasa (marbrés), calidad que hace apreciar mucho su carne. Aparte de eso, la región dorsal tiene un espesor que le da gran mérito en los países en que hay afición para el rostbeef. Su desarrollo es rápido y suele dar, despues del engorde, un peso vivo considerable. Se asegura que rivaliza con el Durham en precocidad y que su rusticidad es mayor, siendo así mismo más dócil. En Escocia se hicieron cruza de Aberdeen-Angus con Shorthorn cuyos productos fueron muy mentados.

El ganado

CUIDADOS QUE REQUIERE SU SALUD

Sabios especialistas sostienen que para conservar en buen estado los forrajes no conviene que estén amontonados mucho tiempo en sitios poco ventilados. Deben airearse y removerse con frecuencia: pues con ello se evitará el carbunco que ataca al ganado.

Recientes observaciones de patología confirman lo dicho por el sabio Pasteur, de que las enfermedades carbunculosas se deben á los bacterios que se forman en gran número en los forrajes conservados por largo tiempo en depósitos que carecen de la necesaria ventilación.

La plétora de vida, también, es causa de esta epidemia del ganado. Después de la vigilia del invierno, al nacer, ó resucitar en la naturaleza en la primavera, se hartan los animales de jugosos y nutritivos pastos. Vienen luego los caniculares días, la pereza les impide el movimiento necesario gimnástico que son expansiones obligadas en todo ser, la fuerza de su sangre ocasiona su estancamiento y corrupción, y entonces es cuando ataca con mayor intensidad la enfermedad.

Para evitar enfermedades mortales debidas á los cambios bruscos y radicales de alimentación, habrá que dar á los animales en invierno algo verde mezclado con el forraje seco, remolacha, etc., y cuando no sea posible, hay que darles algo de patatas, ó salvado con agua. Todo cambio debe ser previsto y gradual.

El maíz.—Su cultivo

De un trabajo del agrónomo señor Girola, tomamos los siguientes datos: El maíz, *Arachis hipogea*, planta dicotiledonea de la familia de las leguminosas, exige clima templado cálido.

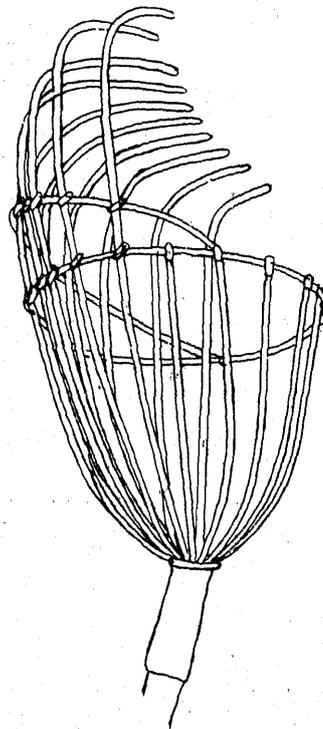
Cultívase en Europa, en el Mediodía; en Asia, China, Cochinchina, India y Japón. En Africa: en varios países. En América: parte meridional de los Estados Unidos de Norte América, México, países sud-americanos, Brasil, Argentina, etc.

Le convienen los terrenos sueltos, arenosos, aluvionales, silico-arcillosos, compactos, húmedos. Convienen los frescos.

Labores esmeradas deben ejecutarse para dar blandura á la tierra antes de la primavera. Dos aradas cruzadas hasta 15 y 20 centímetros de profundidad y rastreadas enérgicas.

Respecto de los abonos es una planta que agota bastante el suelo si se cultiva sin interrupción. Exige tierras bien labradas, fértiles ó abonadas.

La siembra se efectúa en primavera, cuando no hay que temer más las heladas y la temperatura



Este modelo permite la recolección en cantidad de las frutas altas. Es de mimbre y de fácil construcción.

alcanza á 1×120 ó 150 . De Agosto á Octubre; mejor desde el 15 de Septiembre al 31 de Octubre. En este mes en el Norte de la provincia de Buenos Aires, y aún más tarde, en Noviembre.

La siembra se efectúa en líneas, dejando de 40 á 80 centímetros de distancia, según fertilidad y clima. Entre las plantas se dejan de 25 á 30 centímetros. Se colocan dos cápsulas en cada hoyo, entre 5 y 8 centímetros de profundidad. Si es seco el terreno, hay que colocarlas á mayor profundidad.

Se puede emplear el arado, sembrando surco, de por medio, pero á menudo se utiliza el aporcadur.

Empléense de 50 á 60 kilos de semillas por hectárea, según calidad de la semilla y época de la siembra y fertilidad del terreno.

Después de la siembra hay que dar carpidas para tener bien mullida la tierra, desde que las plantillas tienen algunos centímetros de altura. Conviene la aporcadura para favorecer el desarrollo de las cápsulas, antes de la floración, cuando las cápsulas tienen de 20 á 25 centímetros de altura.

El maíz exige irrigación en clima seco y donde es posible.

Informaciones

Bahía Blanca.—Con muy escasos pedidos de local para la exposición de productos destinados á la venta, ha vencido el plazo fijado por la Sociedad Rural de esta ciudad, para las fiestas que se realizarán los días 20 y 21 del corriente.

Indudablemente que una de las causas que se oponen al éxito de estas ferias es la sequía que continúa reinando en casi toda la zona, pero la principal consiste en que la inmensa mayoría de los campos se están destinando á la agricultura.

—Los hacendados que llegan de los territorios del sur se quejan de la escasez de brazos para los trabajos rurales, lo que hace que los salarios hayan aumentado considerablemente.

—Las ofertas por trigo barletta se han hecho á pesos 9.32 1/2 para el 20 del corriente y 9.25 para el 25; la avena se cotizó á 5.40 para el 25.

—Las ventas de productos pecuarios dieron el resultado siguiente:

Lana procedente de Epu-Pel, cruza fina, \$ 9.50; cruza gruesa, 8.50; de Naico, fina, 6.45; de Rio Colorado, cruza gruesa, 8.50; de Tres Arroyos, borrega fina defectuosa, 5.20; de Gaviotas, borrega fina, 7.30; cruza suelta, 5.20; de Pichi Mahuida, cruza fina, 9 y 9.20; borrega mezcla, 8.50; fina, 6.65, 7.40 y 7.50; borrega fina, 7 y 7.20; de Juan de Garay, fina, 9 y 9.80; fina, 7.30, 7.80 y 8.20; de Cordillera, fina suelta, 6.50 á 6.60; de Darwin, fina, 6.40; de General Acha, cruza fina, 9; cruza gruesa, 8; fina, 7; borrega cruza carretilluda, 8.50; borrega cruza fina, 9.60 y 10; borrega fina, 7.50; fina, 7.20; de Coronel Pringles, cruza gruesa, 7.50; de Bernasconi, borrega fina, 7. Cueros lanaras de la Cordillera, 0.54; al barrer de Bahía Blanca, mataderos al barrer, 0.62; cueros vacunos, 10.30 y 10.40; de corderitos, 1.20 y 1.40 docena; de cabras, 12 al barrer; cerda buena, 12.70.

Bavio.—Está muy adelantada la cosecha de maíz, la que promete un espléndido rendimiento. Las últimas lluvias han beneficiado los campos en general.

Carcarañá.—En el establecimiento San Jerónimo se ensayó un aparato langosticida, invento del senador Rudecindo F. Freyre. Las pruebas fueron presenciadas por muchos vecinos de ésta y el inspector señor Tribodi, y dieron excelentes resultados.

Chajari.—Empezó la recolección de maní, sin que haya sido fijado precio aun en el mercado.

—La cosecha de maíz es enorme. Se nota cierta tendencia á la baja en los precios.

Camaronas (Chubut).—Llovió constantemente diez

y ocho horas, sin frío, con beneficio general para las haciendas del distrito.

Se ha perdido el 50 % de las haciendas durante los dos años de sequía y estábamos amenazados de la pérdida total. Esta lluvia ha de salvar la situación.

Conesa.—Sigue la sequía. Los campos continúan en pésimo estado, causando grandes perjuicios á la ganadería.

Concepción del Uruguay.—Ha llovido. Los campos se encuentran en estado inmejorable y los colonos labran sus tierras para la próxima cosecha. La sementera de maíz se presenta inmejorable.

—Continúa sus faenas el saladero Colón, que lleva sacrificadas 40.000 cabezas, ocupando 1.500 obreros. Este año ha pagado buenos precios por los ganados, debido á los fuertes contratos en el exterior.

—En breve se dará principio á la construcción del ramal férreo entre Villa Elisa y Jubileo.

—Aumenta notablemente el valor de la propiedad, tanto urbana como rural. Se vendieron 466 hectáreas cerca de la estación Clara en 100 000 pesos.

Deán Funes (Córdoba).—Las últimas lluvias han beneficiado algo los campos que estaban en estado lamentable, á causa de la prolongada sequía.

Dolores.—Los quinteros y agricultores están de felicitaciones con la última lluvia, pues la sequía se hacía sentir mucho en los sembrados, especialmente en el maíz, que no obstante estar también desarrollado, se resentía por la carencia de agua.

General Acha.—En un remate-feria se vendieron los novillos á 62 pesos, de invernada 42, vacas al corte 26, potros 175, yegnas 100, caballos 200, carneros 105.

Jovita (Córdoba).—Reina un tiempo muy caluroso con una prolongada sequía que está perjudicando los campos de ganadería y los maizales.

Las Varillas (Córdoba).—Está en su apogeo la trilla del trigo y del lino, con resultado bastante satisfactorio. Con tal motivo se nota animación en el comercio.

Se hace sentir la falta de lluvia para los pastos.

Macachin.—Muy adelantados están los trabajos de instalación de las maquinarias para la cremería que empezará la elaboración de crema, del 20 al 25 del corriente.

—La cosecha de trigo está dando muy buen resultado. Los rendimientos oscilan entre 7 y 12 fanegas por hectárea, siendo el grano de calidad superior, pues su peso excede de 80 kilos por hectólitro. El precio que se paga á los chacareros no baja de 8 pesos. Estas circunstancias clasifican á la presente cosecha entre las mejores conocidas.

Maclá (E. R.)—La langosta voladora aún no se ha retirado; pero como ha llovido frecuentemente, los campos y las haciendas mejoran su estado, y ha desaparecido el temor de que nos azote otra epidemia como sucedió el año pasado.

Prieto (B. A.)—Ha empezado á hacerse sentir la sequía, sobre todo en los maizales que ya estaban perjudicados por las heladas.

En los campos de pastoreo también produce sus efectos.

Puerto Madrin.—Debido á la sequía reinante se sienten clamores en todo el territorio por la enorme mortandad de hacienda.

Rafaela (S. F.)—La sequía sigue haciendo estragos. No se ve una sola mata de pasto verde en el campo. Los alfalfares están miserablemente; la langosta ó sea la mariposa, ha concluido de exterminarles. Si no llueve durante este mes, será un invierno terrible, pues los animales no tendrán que comer.

Las pocas concesiones que sembraron de maíz apenas si darán para salvar los gastos, pues dicen que la mayoría de las espigas han quedado sin ganar, por la falta de lluvia oportuna.



Amezketako Pernando

Egun batean erriko Erretore jaunak berekin bazkal-tzera Pernando eraman zuan. Onek, bera asko ezik, semea ere berarekin eraman zuan Erretore-ochera, ta an inork ikusi gabe ateatzean gordeta zeukan. Bazkaltzeko eseri ziranean Erretoria ta Pernando, biak, otoitza egin zuten.

Pernandok onela dio gurutze egina: *Aitarene eta Espiritu Santuarene izenean. Amen.*

Err. ¡Ta semia! noizko dezu!

Per. Jauna, orchen egon biar du, ateztean, sartzea lot-saturik; deituko diot.—Onela deitzen dio:

¡Seme! atoz, zutzaz galdetzen dute-ta. Berealasse aurrean jarri zan, bertan baitzegoan... Onela Erretore jaunak, bat uste, ta bi bazkaldar izan zituan.

¿Zertarako da «nik maite det euskera», esatia, bere etsairik aundiena, erdera, beti mingañian badabilki?

Badirudi kokotzian bizarra eta ginballa edo kasketia buruban jantziezkeraz euskeraz itz egitia lotsatu egiten dirala euskaldun asko.

Biarrik gabe erdera dabilkiyen euskalduna ez da benetako euskalduna.

Bein batian galdetu zion Tomatek Pachara gizajuari.

—Aizak Pachara, munduko guztiyak il da i bakarrrik geldituko baitzakek zer egingo ukek?

—Oyal saltzen asi.



Los baskos en el Centenario.—Juntamente con las adhesiones seguimos recibiendo numerosas cartas en las que se nos pregunta si es aún tiempo para mandar fotografías, pues que unos por ausencia y otros por no haber recibido la invitación no han podido enviarlas dentro del término que se les señaló.

A todos contestamos que sí; que aún es tiempo, pero que las manden lo antes posible, pues por lo mismo que son tan numerosas las adhesiones aumenta la magnitud de la obra en términos que nos veremos obligados a cerrar el plazo de admisión antes de lo que pensábamos.

Euskal Echea de Quilmes.—Siguiendo costumbre anual, esta sociedad ha hecho celebrar un funeral en la iglesia parroquial, en memoria de los socios fallecidos desde la institución de la sociedad.

La concurrencia fué numerosa y distinguida testimoniando así la próspera vida de esta sociedad.

Irazu y C.^a—En atenta circular se nos comunica la disolución de esta sociedad constituida por nuestros estimados amigos D. Antonio y D. Severo Irazu; y la formación de una nueva que bajo el mismo rubro y con idéntico objeto la constituirán D. Antonio Irazu y D. Francisco Manderola.

Tenemos entendido que D. Severo Irazu, retirado de la vida activa de los negocios, se propone abandonar la América, retornando á Asteasu á gozar de la vida plácida de su tierra natal.

Vicecónsul de Bélgica.—El gobierno de la provincia ha reconocido en el carácter de vicecónsul de Bélgica en La Plata y Ensenada, al señor J. B. Arambide, según credenciales presentadas en el Ministerio de Relaciones Exteriores.

Días feriados en el Centenario.—El Poder Ejecutivo, en vista de la nota de la Comisión Nacional del Centenario que pide que sean declarados feriados los días 22 al 29 de Mayo, entre los cuales hay comprendidas cuatro fiestas de calendario y el 25, resolverá de acuerdo con la solicitud, por los fundamentos de ella.

Mar del Plata.—Nos escriben de esta ciudad veraniega que la afluencia de forasteros es enorme.

Los pedidos de casas y habitaciones son numerosísimos sin que sea posible encontrar alojamiento.

La compañía del ferrocarril habilitará los coches-camas pero aún así serán muchos los que tendrán que renunciar á presenciar los festejos de la «Semana de Mar de Plata.»

Las revueltas del Uruguay han contribuído á que muchas familias que acostumbran veranear en Montevideo se hayan dirigido este año á la aristocrática playa del sur.

Estafa á los hacendados.—A fin de que llegue á conocimiento de nuestros lectores y vivan prevenidos, damos cuenta de un nuevo género de estafa.

El estafador se presenta á un establecimiento de campo diciendo ser hijo de un estanciero del Azul, adquiriendo gran cantidad de hacienda, llegando hasta firmar el boleto, quedando en abonar el importe en el momento de retirar los animales. pues, debe esperar el dinero que simula pedirlo telegráficamente á su supuesto padre.

Mientras llega el dinero, solicita del mayordomo un préstamo de 200 ó 300 pesos para comprar las argollas para los toros, que siempre se le acuerdan.

Una vez el dinero en la mano, desaparece para siempre.

Bodas.—Se ha verificado el enlace de la señorita María Esther Arteaga con el señor Adolfo Pardo.

—En los primeros días de Marzo se celebrará el enlace de la señorita Margarita Argañaraz con don Florencio F. Flores.

—El 4 de Abril se realizará el enlace de la señorita Laura de Olazábal con el doctor Manuel G. Moreno.

—El 5 de Marzo será bendecido el enlace de la señorita Amada S. Igartúa con el señor Jorge Peltzer.

Santa Fé: Por Junio contraerán enlace la señorita María Obieta con José Celín.

Necrología.—Han fallecido en Buenos Aires: Vicente Gorosabel, María Luisa Garayalde, José D. Otamendi, Vicenta Bastarreacha de Iriarte, Rosa Andrade de Arrua y Manuel Tratorza.

En Santa Fé: Luis Lasaga y Enlalia S. de Urtubey.

En Mar del Plata: Dominga Salduna de Arispé.

En San Juan: Mercedes S. de Zuñiga.

En Mendoza: Juan Uriona, vecino de Casares.

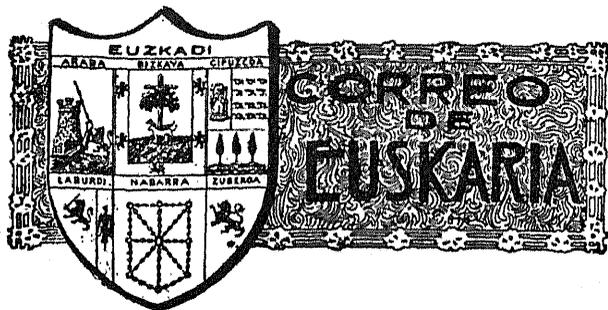
El tenor Constantino.—Según noticias que han llegado á nuestros oídos estos días, no vendrá este invierno á Buenos Aires el tenor Constantino, pues ha sido ventajosamente contratado en Norte América.

Viajeros.—Hemos tenido el gusto de saludar estos días al Dr. Toribio Sanchez, del Rosario; Sr. Toribio Iribarren, de Ramallo y á los niños del Sr. Barbier que han venido de la Estancia Euskadi con objeto de ingresar en el Colegio Euskal-Echea.

Han salido para Mar del Plata, la distinguida señorita Paulita Iturralde, y señora viuda de Mayora con su bellísima hija.

Fallecimiento.—El pasado mes de Enero falleció en Bavona, á donde marchó con objeto de reponer su salud quebrantada, la señora Melanie Diharce de Mirabel, que el año 1900 desempeñó el papel de Johsepa en las representaciones que se dieron en Buenos Aires de la ópera baskongada «Artzai Mutilla.»

El fallecimiento de dicha señora ha causado general sentimiento pues era muy apreciada por sus especiales dotes de carácter.



ALABA

SINDICATO AGRÍCOLA.—El Sindicato Agrícola Alabés ha celebrado Junta general en uno de los salones de la Diputación provincial, viéndose muy concurrida.

Presidió el señor Salazar.

La situación del Sindicato es floreciente; cuenta con 1.640 socios y su capital social es de 20.000 pesetas.

ELECCIONES.—La Comisión provincial ha anulado las elecciones de Cigoitia.

REPOBLANDO.—Se han pedido al ingeniero-jefe de las Baskongadas 20.000 árboles para hacer plantaciones en terrenos baldíos.

MONTEPÍO.—Se trata de crear en Vitoria un Montepío de labradores, habiéndose realizado varias reuniones preparatorias y recibido importantes adhesiones.

Tan beneficiosa institución ha merecido la más entusiasta acogida.

CONCURSO DE CERDA.—Se ha verificado un concurso de ganado de cerda, que se ha visto muy concurrido.

El primer premio se concedió á don José López Armentia por un cerdo que pesaba 352 kilos.

También se presentaron otros magníficos ejemplares.

IMPRUDENCIA FATAL.—De Lanciego comunican que estando el vecino Isaac Cabezon manejando una escopeta que la creía descargada, dijo á un niño llamado Pedrito: «Anda, corre, que te pego un tiro.»

Inesperadamente salió el proyectil, que hirió gravísimamente al infeliz niño.

El hecho ocurrió delante de la madre de la víctima.

El imprudente agresor se presentó á las autoridades relatando lo sucedido.

LA CRISIS OBRERA.—Sigue dando juego la crisis obrera.

El gobernador ha puesto en conocimiento del ministro los deseos de los obreros parados de ir á Melilla, á trabajar en las obras públicas que hayan de hacerse, siempre que el Estado les coste el viaje.

El alcalde sigue dando bonos á los obreros sin trabajo, y está dispuesto á emprender obras con cargo al capítulo de jornales extraordinarios de invierno.

PLEITOS.—El Ayuntamiento de Vitoria ha celebrado sesión extraordinaria para tratar de los asuntos referentes al colegio de los Corazonistas y á la cuestión de las aguas.

Después de laboriosa discusión se adoptó el acuerdo de aceptar la demanda civil en el primer asunto y llevar á los tribunales la segunda cuestión.

Sin embargo, parece que el Ayuntamiento ha entrado en vías de arreglo con la señora Olave, en el asunto referente á la construcción del colegio de los Corazonistas.

Según informes, los terrenos los adquirirá la Caja de Ahorros, solucionándose así esta cuestión.

EN LA DIPUTACIÓN.—Terminó el período de sesiones en la Diputación.

Se acordó invertir la suma de 249.166 pesetas en la construcción de carreteras provinciales.

DE ABRUSTACIÓN.—Han estado en Vitoria breves horas, marchando en seguida en automóvil para San Sebastián, los ingenieros militares señores Kindelan y Vives, los

cuales, según han manifestado, se proponen hacer el viaje de Pau á esta ciudad en el dirigible «España».

Al efecto, han examinado el campo de Lachar, para verificar el descenso y realizar otras pruebas.

NUEVO PRESIDENTE.—Se ha celebrado Junta en el Ateneo vitoriano, en la cual se acordó nombrar presidente de dicho Real Centro al alcalde don Eulogio Serdán.

DEMENTES.—Han llegado al Asilo Provincial 50 dementes alabeses que se hallaban recluidos en el Manicomio de Santa Agueda.

Venían acompañados del diputado y secretario provincial respectivamente, señores Echave-Sustaeta y Suso, y cuatro miqueletes.

El viaje lo han hecho sin novedad.

En adelante residirán en el Asilo Provincial.

LOS CARLISTAS.—Se asegura que los carlistas de la capital alabesa tienen el propósito de presentar diputado á Cortes, en las próximas elecciones, al señor Vázquez de Mella.

GIPUZKOA

UNA JIRA.—Un crecido número de jóvenes donostiarras tiene constituida una sociedad denominada «Sasoia», cuyos estatutos son tan amplios, que le permiten organizar lo mismo una partida de foot-ball que una comida. Días pasados su activa Junta organizó una excursión á Ereñozn donde se celebró un gran banquete, al final del cual se organizaron varios festejos, danzas del país, sokamuturra, etc., etc. La vuelta se verificó en medio de la mayor animación y alegría, notas que fueron las características de la excursión.

BRUTAL AGRESIÓN.—El jefe del puesto de la benemérita de Villafranca, dió cuenta al gobernador civil de una salvaje agresión de que fué objeto el vecino de Alzaga, Roque Larrate, de 66 años.

Dicho individuo regresaba desde Villafranca al pueblo de su residencia, á las ocho de la noche, y al llegar al cruce de una senda que conduce á la vía férrea, le salieron al encuentro seis individuos que le dieron un fuerte palo en la cabeza, derribándole al suelo.

ZUMARRAGA.—El comandante del puesto de la benemérita de Villarreal, da cuenta al gobernador civil de un sensible suceso ocurrido en la estación del ferrocarril del Norte, en Zumarraga.

Encontrándose el obrero Miguel Arrieta Arrizabalaga, de 20 años, ocupado en la descarga de un vagón de carbón, se sintió repentinamente indispuerto y cayó sobre el carbón que descargaba.

Audieron en su auxilio sus compañeros de trabajo, pero el desgraciado obrero falleció á los pocos momentos.

BODAS.—En Motriko ha contraído matrimonial enlace la distinguida señorita Julia Maiztegui, con don Saturnino Arrasate.

—En Irún se ha celebrado el enlace matrimonial de la señorita Amparo Rodríguez, hija del rico hacendado don Aquilino, con el joven donostiarrá don Angel Gáscue, hijo del exdiputado don Francisco.

—En breve se verificará en Madrid la boda del diputado provincial de Gipuzkoa, don Jaime de Egaña, con la encantadora señorita Teresa Gómez Cánovas y Chacón.

CONCIERTO.—En el celebrado en Bellas Artes, de San Sebastián, tomaron parte y fueron muy aplaudidos la señorita Mercedes Amilibia en el Aria de «Romeo y Julieta», de Bellini-Vaccá, y en la «Mattinata», de Tosti y en «Carmela», canción sorrentina de Curtis, donde hizo gala, como en las anteriores obras, de una bonita y bien timbrada voz y su excelente escuela.

El señor Agesta tocó el Improntu núm. 2 en *mi bemol* y el estudio «Efincales», de Schubert.

En la Berceuse y «Au Printemps», de Oríeg, así como en la Mazurka Improntu-fantasia y Vals de Chopin, demostró una vez más su inmenso valer en el teclado.

El señor Mendiburu, violoncello-solista del Gran Casino, demostró que es en realidad un artista grande, al que en la América donde se traslada, le esperan grandes triunfos.

PARA SAN SEBASTIÁN.—La veterana y popular Sociedad donostiarra «Unión Artesana», despierta del letargo en que estaba sumida y promete volver á ser el alma de los festejos populares en aquella ciudad.

Inició estos festejos el día 19 con una tamborrada, clásica fiesta á la que nadie, como aquella veterana Sociedad, ha llegado á dar su color típico.

Esta tamborrada constituye una verdadera innovación, por cierto digna de aplauso, porque evita excesos y libertades que en años anteriores ha habido; en lugar de salir de madrugada, recorre las calles de la población de 10 1/2 á 12 de la noche.

NOMBRAMIENTOS.—Por el Rectorado de Valladolid, se han hecho los siguientes nombramientos de maestros:

Para la escuela de párvulos de San Sebastián, con haber anual de 1.650 pesetas á doña María de Milagro Escabero, que servía en Nules (Castellón).

Para maestra interina de la escuela de Niños de Archavaleta á doña Bibiana López.

De Elgoibar, don Esteban Ochoa Gómez; de Motriko, don Prudencio Idaeta y de Oñate, don Fructuoso Elías Martínez.

AUTOMÓVILES.—La comisión de Gobernación del Ayuntamiento de San Sebastián, estudia una instancia que ha recibido de Madrid, solicitando autorización para establecer en aquella ciudad un servicio de coches automóviles.

DESGRACIADO ACCIDENTE.—En las inmediaciones de la fábrica de Añorga-Chiqui, ocurrió un sensible accidente.

El obrero Justo Izaguirre Ocariz bajaba por el terraplén situado detrás de la fábrica, acompañando á su patrón Calixto Valencia, y tuvo la desgracia de que se le fuera un pie y cayó rodando por el terraplén de una altura de más de cinco metros.

El señor Valencia y otras personas que allí había, acudieron en auxilio del obrero.

Justo Izaguirre fué trasladado en un coche al cuarto de socorro, donde el doctor Muñagorri le curó de contusiones en los dos hombros y una herida en la cabeza.

TÍTULO.—De Zaragoza, se recibió en el gobierno civil un título de practicante expedido á favor de don Miguel Romero Vidal, de la ciudad de San Sebastián.

ZUMAYA.—El alcalde de Zumaya ha dado cuenta al gobernador civil del hallazgo del cadáver de una mujer en la cuenca de la línea de la costa, á la entrada del túnel número 14, llamado de Narrondo, en jurisdicción de la citada villa de Zumaya.

Poco después del triste hallazgo, se personó en el lugar del suceso el juzgado municipal de Zumaya, procediendo al levantamiento del cadáver y práctica de las primeras diligencias sumariales.

Identificado el cadáver, resultó ser el de María Ignacia Uranga, de 49 años, casada.

SOCIEDAD «EUSKAL NAITASUNA».—En junta general ha quedado constituida la Junta directiva, para este año, por los señores siguientes:

Presidente, don José María Iparraguirre.

Vicepresidente, don Victor Aguirre.

Secretario, don Martín Echeverría.

Tesorero, don Julián Geriavun.

Vocales: Don Francisco Arregui, don Miguel Lasa, don Francisco Zubeldía y don Angel Uranga.

ISASONDO.—Encontrábase á las 8 de la mañana en los talleres mecánicos de la fábrica de aserrar pizarra, que posee en dicha villa don Juan Martín Sarasola, los obreros Nicanor Benito Alzuaga, de 17 años, Juan Iturriz Laza, Ignacio Muguruza y Teodoro Aramburu, ocupados todos en bajar una piedra de 2.40 metros de largo por

1.25 de ancho y 0.9 de grueso, para colocarla en la cepilladora.

El citado Nicanor fué alcanzado por la piedra, sufriendo la fractura del muslo derecho, en su tercio inferior y grandes heridas en la parte posterior de la pierna derecha y en la anterior de la izquierda.

Recogido por sus compañeros, fué curado por un facultativo, pero las heridas sufridas eran de tal gravedad, que el desgraciado obrero falleció á consecuencia de ellas á las once de la mañana.

«SKI-CLUB TOLOSANO».—El brillante triunfo que este club obtuvo el año pasado en Aguas Buenas, ha tenido digno epilogo en casa del señor Irazusta (don Ramón), entusiasta partidario del sport y actual presidente del «Ski-Club Tolosano», con una fiesta en extremo simpática, para imponer la medalla que el ganador don Gustavo Aós, obtuvo como galardón en Aguas Buenas.

Después del acto, cambiáronse impresiones acerca del concurso que el 23 del corriente celebrará en Aguas Buenas también y al cual asistirá el «Ski-Club», habiéndose inscripto tres socios para la prueba más difícil, que es la de saltos internacionales, en la que tomarán parte los «skieurs» más famosos, civiles y militares de Francia, Italia, Suiza, Noruega, etc., etc.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en San Sebastián: Fernando de Markeze y Escuzza, Agustina Mendiluce y Michelena, Antonio Cabezón y Aguirre, Juana Gorospe y Elola, viuda de Atorrasagasti, Carmen Echeverría y Echezarreta, Lucía Rugel y Ezeiza, Anselmo Lataillade y Zuchelle.

En Irún: Gregoria Torres Medina, viuda de Quecedo.

NABARRA

BRUTAL ATENTADO.—En nuestro estimado colega de Pamplona *El Eco de Navarra*, encontramos las siguientes líneas que hacemos en un todo nuestras.

«Con tanta sorpresa como indignación, leemos en la prensa madrileña un despacho telegráfico de Palencia, que da cuenta del siguiente brutal atropello:

El gran filólogo, honor de la ciencia española, don Julio Cejador, ha sido víctima de una agresión inesperada.

Tres individuos salieron á su paso cuando marchaba descuidadamente por la calle, y lo abofetearon. El virtuoso y sabio sacerdote sufrió estóicamente el violentísimo ataque.

La agresión ha tenido origen en una crónica sobre asuntos locales escrita por el señor Cejador, y de la que éste había publicado leales y dignas aclaraciones en los diarios palentinos. Uno de los autores del atentado es don Valentín Calderón, sobrino del jefe de los conservadores de la provincia don Abidío Calderón. Otro es don Antonio Burón, empleado de Hacienda.

Al tener noticia de lo ocurrido, el gobernador civil trasladó el atestado al juez de instrucción.

Don Julio Cejador es visitadísimo y recibe inequívocos testimonios del sentimiento con que la inmensa mayoría del vecindario ha visto la agresión.

Nosotros unimos nuestra más enérgica protesta á la del noble vecindario palentino.

El esclarecido sacerdote nabarro que tan bajamente acaba de ser agredido, por sus grandes prestigios científicos y por su carácter sacerdotal, merece ser tratado con toda clase de respetos y consideraciones, cuyo olvido no puede nunca justificarse con la mayor ó menor tensión nerviosa de una contienda periodística.»

UN APLAUSO.—En un periódico de Pamplona encontramos la siguiente noticia, que reproducimos con satisfacción:

«Hemos sabido que la empresa del tranvía «El Irati» ostentará en todos los coches y demás material, el escudo de Navarra.

Merece un aplauso que se lo tributamos muy gustosos.»

RAMÓN Y CAJAL.—Todos los diarios de la península dedican sentidas felicitaciones al eminente histólogo doctor Ramón y Cajal, con motivo de haber sido nombrado senador vitalicio.

Numerosos admiradores del ilustre sabio han organizado un banquete en su honor, al que asistirán eminentes personalidades de las ciencias y de la política.

Reciba también el ilustre sabio nabarro nuestra entusiasta felicitación, por la bien merecida distinción de que ha sido objeto.

SORPRESA.—Un vecino de Saldise, en el encinar de Ilzarbe, estando esperando á palomas, tuvo la inesperada visita de una jabalina con 5 crías y disparó sobre una de ellas matándola.

TRANVÍA ELÉCTRICO.—Dicen de Pamplona: Las obras del tranvía eléctrico en construcción, avanzan rápidamente. En la carretera que conduce á la estación se ha tendido la doble vía en un buen trozo de terreno.

Una vía, la envuelta, será para los tranvías, y la envolvente para los vagones del ferrocarril del Norte que subirán hasta la población.

El buen tiempo que disfrutamos contribuye á la activa prosecución de las obras.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado médico titular de Arizkuu (Baztán) el joven é ilustrado médico don Joaquín Canalejo é Iriarte, que hasta ahora prestaba sus servicios á satisfacción del vecindario de Améskoa-alta.

ESCUELA QUEMADA.—Un violento incendio se desarrolló en la escuela del pueblo de Barasoain.

En el local donde el incendio producía grandes llamas, se venían celebrando en los días de pascua, funciones teatrales, á cargo de jóvenes aficionados, que de esa manera proporcionaban culto entretenimiento al vecindario.

Las pérdidas son de importancia, y hay motivos para suponer que el hecho fué producido por mano criminal.

CANAL DE LODOSA.—Ha estado en Pamplona una comisión de los pueblos interesados en el canal de Lodosa. Esta comisión visitó la Excm. Diputación para tratar con ella de este importante asunto.

ORFEÓN PAMPLONÉS.—La Junta directiva del Orfeón Pamplonés, ha quedado constituida para el presente año, en la forma siguiente:

Presidente, don Baldomero Zulategui; vicepresidente, don Nemesio Aramburu; contador, don Joaquín Aguirruza; tesorero, don Juan Oroz; secretario, don Julián Abadía; vicesecretario, don Angel Menaya; archivero bibliotecario, don Felipe Cabasés; vocales: don Teodoro Navaz, don Eleuterio Munarriz y don Matías Menaya.

ROBO.—Se cometió un robo en el domicilio que en Ablitas posee doña Braulia Monreal, consistente en un mantón de Manila, dos cubiertos de plata y unas 2.500 pesetas en metálico.

NUevo FERROCARRIL.—En Berrioplano se hallan trabajando muchos obreros en las obras del ferrocarril de Plazaola, ó sea el directo de Pamplona á San Sebastián por Leiza.

El viaje se hará por esta línea en la mitad de tiempo que hoy es necesario para ir á San Sebastián por el ferrocarril del Norte.

BODAS.—Han contraído matrimonio en Pamplona: Evaristo Orcoyen con Eduarda Oyarzun, Francisco Anaut con Benilde Orduna, Martín Miguel Flores con Martina Sanz, Prudencio Gorritz con Ana Gorritz, Martín Martínez con Angela Ilzarbe, Marto Lizarraga con Pilar San Martín, Antonio Equisoain con Romana Alduna, Benedicto Zazpe con Estefanía Larrea, Ambrosio Erdozain con Estefanía Felipe, Emilio Lerga con Leocadia Baztan, Nicéforo Arteaiga con Virginia Mendioroz, Felipe Iturri con Lina Carlos, Miguel Serdeño con Juliana Armendariz, Justo Graz con Francisco Galindo, Juan Lizarraga con Casimira Laquidain, Esteban Esnoz con Felipa Lesa.

Leemos en un periódico de Pamplona: Con objeto de contraer matrimonio con la bellísima señorita Petra Echarrri, ha llegado de la República Argentina nuestro querido

amigo el joven comerciante y rico propietario don Pedro Iriarte, á quien tuvimos el gusto de saludar.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Pamplona: Valentín Marturet, Micaela Egozcue, Alejandro Mendive, Paulina Baigorri, Francisco Jorajuria, Tomasa Garzo, vinda de Visaires, Jerónimo Erayo y Aniz, Manuela Aramburu, Francisco Goñi, Julia Zubiri é Iracheta, Martina Azagra y Luisa Zambrano.

En Salinas de Oro: Blas Alcocer.

En Lekunberri: Isabel Astiz de Goicoechea.

En Viava: Casilda García Pardo.

En Tudela: Nemesio Pérez Donamaria.

En Arbizu: Ascensio Maiza Reparaz.

En Mendigorria: Felipa Goñi y Damián Victoriano.

En Oronoz: Fernando Ansalas.

En Aoiz: Gregoria Aldaz, que dentro de poco cumplía los 100 años.

BIZKAYA

DE ELECCIONES.—Hasta ahora los nacionalistas son los que llevan más adelantados los trabajos para la próxima elección de diputados á cortes.

Presentan candidato á D. Luis Urrengoechea.

LAS ALMAGRERAS.—Nota saliente en Bolsa ha sido la baja experimentada por las Almagreras que hace aún pocos días se cotizaban á la par y han bajada á 29.

CONCIERTO.—En la sociedad Filarmónica se ha celebrado el concierto organizado por la Academia de música que dicha Sociedad patrocina.

En la fiesta han tomado parte una orquesta compuesta de niños; los cuales han sido muy aplaudidos.

Después ha hecho su presentación la niña Isabel Urrutia, que es una notable pianista, que ha tenido por maestra única á su madre.

COLONIA NABARRA.—La pujante colonia nabarra de Bilbao en junta general ha elegido para su junta directiva á los siguientes:

Presidente, don Santiago Grassa.

Vicepresidente, don Manuel Lasa.

Tesorero, don Angel Rodriguez.

Secretario, don Rufo Gomez.

Vocales: don Nicolás Monteil, don José María Sainz, don Manuel Lopez, don Faustino Galdeano, don Lino Antolin, don Andrés Valmaseda y don Liborio Berástegui.

LOS PRESUPUESTOS.—La Corporación provincial ha comenzado á examinar en sesión pública los presupuestos de los municipios.

Como los expedientes á resolver son muchos se ha acordado ampliar el período de sesiones.

IMPUESTO ENOJOSO.—La comisión que entiende de buscar una fórmula de arreglo con el impuesto de utilidades ha celebrado una conferencia con el presidente de la Diputación Sr. Salazar para tratar del asunto, pero en vista de que de ella han surgido algunas dificultades, se ha acordado que dicha comisión vuelva á Madrid para proseguir sus gestiones.

PROCESOS ANUALES.—Como nota curiosa haremos constar que los nacionalistas han tenido durante el último año 8 procesos por delitos políticos, y solo en uno de ellos se consiguió la absolución del procesado en el Tribunal Supremo.

NO QUIEREN FUEROS.—En una sesión celebrada por el Ayuntamiento de Bilbao ha sido presentada una moción suscrita por varios concejales de la izquierda en la que se pide la unificación legislativa, desterrando para ello el régimen especial foral que gozan los Ayuntamientos de la region basko nabarra.

Es natural que así suceda. El Ayuntamiento de Bilbao que no debiera ser mas que el custodio y administrador de los intereses de la invicta villa, se ha convertido en

madriguera en la que todos los gazapos vividores de la política han encontrado su *modus vivendi*. Lo único que les molesta es la tutela de la Diputación. Por eso quieren que desaparezca. ¡Qué mangas y qué capirotos harían entonces los concejales!

EFFECTOS DEL TEMPORAL.—El temporal desencadenado se está dejando sentir con intensidad.

La ría arrastra extraordinario caudal de agua, temiéndose algún desbordamiento de importancia que deje sentir sus efectos en los campos.

Por la comandancia de marina se han hecho las señales de alarma para prevenir á todos el peligro inminente que corren los que se hagan á la mar.

Telegramas recibidos dicen que el temporal es violentísimo en toda la costa cantábrica y que causa grandes daños en el arbolado.

Se teme por la suerte que hayan podido correr varios vapores pesqueros que han sido sorprendidos por el temporal y de los que no se tienen noticias.

UNO QUE SE FUGA.—Ha sido denunciado á la justicia un jefe de un taller de Bilbao que ha puesto pies en polvorosa, después de cobrar la participación de seis décimos del número 14.372, premiado con 5.000 pesetas en el sorteo de Navidad, sin pagar la parte correspondiente á los obreros que con él jugaban.

La policía se ha apoderado de una carta del evadido diciendo que se halla en la mayor miseria y que... adios á todos.

UN PROCESO.—En la Audiencia ha comenzado á verse la visita de la causa instruida contra varios socialistas, los cuales en la Nochebuena del año 1908 profanaron las iglesias con escándalo de los fieles.

El veredicto del Jurado aun no es conocido.

VIOLENTO INCENDIO.—De Abando y Ciérvana comunican que un violento incendio ha destruido por completo un edificio, sin que por fortuna ocurrieran desgracias personales.

El hecho créese fué casual.

EXPOSICIÓN DE PINTURAS.—En una planta baja de la Gran Vía se ha abierto una exposición de pinturas del pintor vitoriano señor Diaz Olano.

El éxito que ha conseguido ha sido tan grande, que gran número de cuadros le han sido comprados por muchos entusiastas del pintor.

ABSUELTO.—Se ha visto en la Audiencia ante el Tribunal del Jurado el proceso instruido contra el concejal señor Acevedo, por el delito de rebelión.

Defendió al procesado el exalcalde señor Martínez Sevilla, el cual ha conseguido del Jurado un veredicto de inculpabilidad.

EXPLOSIÓN.—En Bilbao ha ocurrido la explosión de una caldera á bordo del vapor «Felisa.»

La explosión ha sido violenta, alcanzando los cascós al fogonero del mismo, Emilio Cueto, el cual resultó con heridas de importancia.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

GUÉTARY.—Dicen de Guétary, que el 4 del mes pasado, el señor Casamayor agente de policía de San Juan de Luz, queriendo tomar un tren para volver á su domicilio, y creyendo que no llegaría á tiempo, fué tanto lo que corrió, que al llegar á la Estación cayó desvanecido en el andén. El médico señor Harispe, que se hallaba presente, se apresuró á auxiliarme pero desgraciadamente era ya tarde, pues el desgraciado agente había dejado de existir.

Son tres los casos iguales al presente que en poco tiempo se han repetido en dicha Estación; no hace aun seis meses, que el joven procurador del juzgado de Usaritz moría en el mismo sitio y por idénticas causas, y en estos últimos años, le pasó lo mismo á un distinguido notario de Bayona.

Es cosa de recomendar, en vista de estos casos, á los viajeros de Guétary, que tomen siempre en calma el camino de la Estación.

CAJAS DEL CRÉDITO AGRÍCOLA.—Han sido creadas en los pueblos siguientes:

Aldudes.—Concejo de administración: Sres. Chabagno Chotio presidente; Mocoçain, vicepresidente; Ospital, secretario-tesorero; Urricariet y Ardants-Bére, Pochulu, comisarios.

Hendaya.—Sres. Vic, presidente; Pardo, vicepresidente; Chaubac, secretario-tesorero; Dautin, Camino, Adamski, comisarios.

Estialesq.—Sres. Puyoulet, presidente; Tistan, vicepresidente; Descarray, secretario-tesorero; Guiraut, Marçan, Peyrou, comisarios.

Sare.—Sres. Abbadie, presidente; Etchetto, vicepresidente; Amirin, secretario-tesorero; Ansorena, Dutournier, Destouet, comisarios.

San Juan de Luz.—Sres. Rousseu, presidente; Gibory, vicepresidente; P. Labat, secretario-tesorero; Douat, Giron, Salaberrieta, comisarios.

Lahonce.—Sres. Gelos, presidente; Fortabat, vicepresidente; Irigoyen, secretario-tesorero; Giecret, Elissalde, comisarios.

Irouleguy.—Sres. Inda, presidente; Maitié, vicepresidente; Biscay, secretario-tesorero; Etcharren, Juan y Bernardo Riouspeyrous, comisarios.

Esterenguby.—Sres. Gerostiague, presidente; Etchegoin, vicepresidente; Etchegoyen, secretario-tesorero; Mailharro, Uhalde, Etcheverrigaray, comisarios.

Anhauz.—Sres. Ansolabére, presidente; Piarresteguy, vicepresidente; Latxague, secretario-tesorero; Arreguy, Piarresteguy, Martínez, comisarios.

Guétary.—Sres. Vergon, presidente; Heuty, vicepresidente; Duhoy, secretario-tesorero; Larroset, Harispe, Vignalats, comisarios.

Usaritz.—Sres. Casaubon, presidente; Etcheverry, vicepresidente; Daguerre, secretario-tesorero, Garacotche, Lacoste y Menta, comisarios.

SPORT.—Se jugó un interesante partido de foot-ball en Toulouse, tomando parte el equipo de Biarritz, que esta temporada se había entrenado con entusiasmo seleccionando los mejores elementos entre los socios.

FUNCIÓN BENÉFICA EN BIARRITZ.—Se celebró en el elegante establecimiento cinematográfico «Cinema Palace», de Biarritz, una función á beneficio de la Caja de la Sociedad Mutual de Residentes Españoles en aquella playa francesa.

Dada la índole de la fiesta y el valioso apoyo que á ella prestaron la marquesa de Baroja y la condesa de la Viñaza, el acto resultó brillante, correspondiendo á los desvelos de dichas aristócratas señoras en favor de los necesitados.

El programa de la fiesta fué muy interesante, y relativamente módicos los precios de la localidades.

He aquí el programa:

Primera parte.—La Rabalera, jota; Sinfonía.—Conciencia del magistrado; Gran corrida Real de toros; La novia del Aduanero; Almendras de amor.

Entreacto, diez minutos.

«Carmen», fantasía, por la orquesta.

En Sevilla, costumbres españolas; Un olvido desastroso; Amor de esclavo; Un novio demasiado desocupado.

Segunda parte.—«Alma de Dios», por la orquesta.

El Armario normando; Un tiro de fusil; Danzas cosmopolitas; El día de visita.

NUOVO FRONTÓN.—En Biarritz se está construyendo un gran frontón en la avenida Lebas, de 100 metros de largo por 18 de ancho.

Se cree podrá inaugurarse á principios de Marzo con un partido internacional á rebote, en el que jugarán cinco franceses contra cinco españoles.

FALLECIMIENTO.—Ha fallecido en Bayona, después de haberse sometido á una grave operación, el acreditado comerciante de la villa de Urdax, don Santiago Vidal.